

Vous trouvez dans ce document une **aide à la recherche** permettant de circuler dans les textes édités sur ce site

1. Comment citer cette édition de la Glose :
2. Graphies retenues et graphies rejetées
3. Astuces
4. Options de recherche:
  - Les recherches par chaînes de caractère sont interrompues par
  - Ce qu'on ne peut pas rechercher
  - La recherche se fait par chaînes de caractères. Elle tient donc compte des

## 1. Comment citer cette édition de la Glose :

### dans une bibliographie générale :

*Biblia latina cum Glossa ordinaria*, ed. A. Rusch. Strasbourg, 1481, facsim. Brepols, t. 4, dans Martin MORARD *et alii* (ed.), *Glossae Sacrae Scripturae electronicae*, Paris, CNRS-IRHT, 2016, consultation du 15.12.2016 [<http://gloss-e.irht.cnrs.fr>].

### dans une note :

*Glossa ordinaria (Mt. 21, 12 marg. / interl. )*, ed. 1481, t. 4, p. 66b [<http://gloss-e.irht.cnrs.fr> : consultation du 15.12.2016 ].

### Il est important de toujours indiquer

1. la référence biblique (entre parenthèse après le titre)
2. la page et la colonne du facsimilé (référence accessible dans l'édition électronique en infobulle en passant la souris au-dessus de l'indication : [Rusch, f. xxxva ] )
3. la date de consultation du site.

## 2. Graphies retenues et graphies rejetées

Les graphies indiquées dans le [tableau ci-dessous](#) ont été uniformisées ou développées de manière univoque pour faciliter les recherches par chaînes de caractères (référence: Gaffiot, *Dictionnaire latinet Forcellini, Lexicon totius latinitatis*). Voir précisions dans la *Ratio editionis*

«j»: jamais dans les textes latins

«v»: toujours restitué dans le texte édité.

diphthongues «ae» «æ»: toujours transcrites par «e», sauf «aer», «Israel».

Dans l'apparat des sources: les graphies sont celles des éditions utilisées, exceptionnellement modifiées pour faciliter certaines recherches.

### Noms propres

= signifie: identique à la graphie retenue

- Graphies retenues et graphies rejetées

Les graphies indiquées dans [l'Index graphiarum](#) ont été uniformisées ou développées de manière univoque pour faciliter les recherches par chaînes de caractères (référence: Gaffiot, Dictionnaire latin et Forcellini, Lexicon totius latinitatis). Voir précisions dans la Ratio editionis

«j»: jamais dans les textes latins

«v»: toujours restitué dans le texte édité.

diphthongues «ae» «œ»: toujours transcrites par «e», sauf «aer», «Israel».

Dans l'apparat des sources: les graphies sont celles des éditions utilisées, exceptionnellement modifiées pour faciliter certaines recherches.

🔍 Les recherches se font par chaînes de caractères (voir infra) dans des champs définis. Les recherches tiennent compte de la casse et des signes diacritiques.<sup>1</sup>

### 3. 🍌 Astuces

- utiliser la fonction recherche de Firefox dans les résultats de la recherche
  - pour sélectionner une expression en respectant la casse
  - pour surligner une expression
- faire abstraction de l'initiale majuscule (voir détails dans tableau des graphies)  
Toute expression peut commencer par un majuscule si elle se trouve en début de phrase. Omettre la première lettre pour rechercher toutes les occurrences.  
Exemple:
  - «ebrei» permet de trouver «hebrei» (de l'hébreu) et «Hebrei» (les hébreux...)
  - «hrist» permet de trouver «christ-» (=celui qui est oint, mais n'est pas Jésus Christ) et «Christ-» = Jésus Christ
- insérer un espace blanc avant la recherche permet de trouver les mots qui commencent par elle  
Exemple: « petra»  
Si on cherche «petra», non précédé d'un espace, le moteur de recherche sélectionne aussi bien «perpetrationem» que «impetratio», «petra» et «petram».

1Saint-Omer, BM, ms. 281, f. 89

### 4. 🍌 Options de recherche:

- **Recherche simple:**  
rechercher dans l'ensemble des documents édité par chaînes de caractères.
- **Recherche avancée par champ spécifique :**  
La recherche avancée permet de sélectionner un type de texte ou une passage précis selon les options suivantes.

---

<sup>1</sup> Il n'est pas possible, pour l'instant, de faire des recherches par caractères boléens ou par association de mots.

GLOSSAE, GLOSES ET COMMENTAIRES DE LA BIBLE AU MOYEN ÂGE

Accueil
Éditions
Instrumenta
Crédits

**Rechercher dans un champs spécifique :**

Texte de la Bible

Prologues

Gloses

Lemmes bibliques cités dans

Apparat des sources

Apparat du texte

**Rechercher une mention d'autorité dans le texte édité:**

----- Choisir -----

**Rechercher une mention d'autorité dans l'apparat des sources:**

----- Choisir -----

**Rechercher une référence biblique identifiée dans l'apparat des sources:**

----- Choisir -----

#### A Dans la BIBLE et les textes bibliques cités

Le moteur de recherche fonctionne comme une concordance biblique

Pour chercher:

1. un passage de la Bible latine glosée (combinaison «titre de livre biblique» + «n° de chapitre» + «n° de verset»):

partir du menu principal:

Editions → Glossa ordinaria (cum Biblia) → sélectionner un livre biblique → chapitre → verset.

GLOSSAE, GLOSES ET COMMENTAIRES DE LA BIBLE AU MOYEN ÂGE

Accueil
Éditions
Instrumenta
Crédits

<01. Hieronymus. Epistola 'Frater Ambrosius'>

<02. Hieronymus. Prologus in Pentateucho>

<03. Genesis>

<10. Ruth>

<11. Hieronymus. Prologus in libros Regum>

2. une expression qui se trouve dans la version de la Bible éditée (=expression extérieure à la Glose)  
(version de 1481, de type 'Parisien', éditée avec la Glose)  
interrogeable par [chaîne de caractères](#)

#### Rechercher dans un champs spécifique :

Texte de la Bible

3. une expression biblique dans les gloses qui la commentent (=expression répétée à l'intérieur des sentences de la

### Glose)

interrogeable par [chaîne de caractères](#)

☞ permet d'interroger les lemmes commentés à l'intérieur d'une glose, qu'il s'agisse du «LEMME REPERE», en CAPITALES, placé au début d'une glose pour permettre de savoir à quel mot du texte biblique elle se réfère, ou du «LEMME DE RAPPEL» répété à l'intérieur de la sentence et autour duquel s'articule le commentaire.

#### 4. une référence biblique citée dans la Glose

interrogeable par menu déroulant

☞ interroge toute référence biblique (livre, chapitre, verset) identifiée dans l'apparat des sources de l'édition électronique

#### Rechercher une référence biblique identifiée dans l'apparat des sources:

----- Choisir -----  Numéro de chapitre   Numéro de verset

#### 5. une expression dans l'apparat du texte de la Bible

interrogeable par [chaîne de caractères](#)

☞ recherche de leçons variantes, de sigles des témoins collationnés, principalement d'édition minor de la Vulgate (*Edminor. Weber*)

### B. Dans la GLOSE

#### 6. expression qui se trouve dans le texte des prologues

interrogeable par [chaîne de caractères](#)

#### 7. expression qui se trouve dans le texte des gloses

interrogeable par [chaîne de caractères](#)

☞ On ne peut pas faire une recherche uniquement à l'intérieur des gloses marginales ou interlinéaires, mais les «résultats de la recherche» sont classés en fonction de la position de l'expression recherchée dans la Bible, la glose marginale, la glose interlinéaire, les apparats.

#### 8. expression dans les gloses omises par Rusch

interrogeable par [chaîne de caractères](#)

dans l'édition, ces gloses sont distinguées de celles de *Rusch* par le préfixe **interl.|+ ou marg.|+**

☞ permet de restreindre la recherche aux **gloses omises par Rusch, le plus souvent inédites**, intégrées à l'édition électronique, à l'occasion de sondages faits dans les manuscrits.

### C. Dans LES APPARATS DE L'ÉDITION

#### 9. mentions d'autorité identifiées dans l'apparat des sources

interrogeable par menu déroulant alphabétique

☞ recherche dans toutes les références à une source (AUTEUR, *œuvre*) identifiée à ce jour par nos soins dans la Glose, à partir des éditions critiques disponibles (à compléter par les éditions critiques publiées).

☞ La liste de ces autorités, avec références bibliographiques, se trouve également dans les **Instrumenta**:

«[Auctores in apparatibus fontium allegati](#)».

#### 10. mentions d'autorité citées par l'édition princeps de la Glose (en vert dans l'édition)

interrogeable par menu déroulant alphabétique

☞ Ces identifications, déclarées par l'édition princeps, sont purement indicatives: elles ne correspondent pas toujours aux sources réelles de la Glose.

☞ La liste de ces autorités se trouve également dans les **Instrumenta**: «[Auctores in textu editionis laudati](#)».

#### 11. expressions de l'apparat des sources

interrogeable par [chaîne de caractères](#)

☞ recherche dans les

**notes d'apparat de sources et**

**commentaires** introduits par «Nota bene».

#### 12. expressions de l'apparat du texte des gloses

interrogeable par [chaîne de caractères](#)

☞ recherche dans le texte édité de la Glose

☞ **Sigles des manuscrits**: voir les cotes dans **Instrumenta**: «[Codices et testes editi in apparatibus allegati](#)»

☞ L'explication des **abréviations** utilisées est accessible dans les **Instrumenta**: «[Abreviationes apparatusum](#)»

### 13. expressions de l'apparat du texte de la Bible

interrogeable par [chaîne de caractères](#)

☞ permet d'interroger leçons variantes identifiées dans l'édition critique de la Vulgate (*Weber, Editio minor*) et, ponctuellement, dans des manuscrits collationnés :

☞ Sigles des manuscrits: voir les cotes correspondantes dans les *Instrumenta*: «[Codices et testes editi in apparatibus allegati](#)»

#### 🌟\* Les recherches par chaînes de caractère sont interrompues par

- les fins de ligne (marques de paragraphes) de l'édition: «Liber // generationis»
- les appels de note (qui interrompent la chaîne recherchée)
- les signes diacritiques: < > [] «.» ' ' " ."
- la ponctuation: ; .?!
- les changements de feuillets ou de colonne de l'édition de référence: «Erfurt, f. 45rb; facsim. Brepols, p. 34a»

#### 🌟\* Ce qu'on ne peut pas rechercher

- On ne peut pas interroger les **titres** (styles «Titre 1 et 2»)

#### 🌟\* La recherche se fait par chaînes de caractères. Elle tient donc compte des

- de la casse (majuscules et minuscules telles qu'elles sont dans le texte édité)
  - ☞ omettre la lettre initiale dans la chaîne de caractères rechercher.
  - Exemple: pour trouver toutes les occurrences du mot «eclipsis» rechercher «clipsis»
- des variations d'orthographe des mots très fréquentes dans les textes médiévaux.
  - ☞ indiquées dans le [tableau des graphies](#)